Inhoud

Πρόλογος 9

Αξιολόγηση από μαθήτρια 10

Αρχάριοι 13

Η προφορά 15

Τα ρήματα – Οι προσωπικές αντωνυμίες (ως υποκείμενα) 18

Τα ρήματα hebben (έχω) και zijn (είμαι) 24

Η άρνηση (geen- niet) 26

Ο πληθυντικός αριθμός των ουσιαστικών - Pluralis 28

Τα άρθρα - Lidwoorden 31

Βοηθητικά ρήματα – Hulpwerkwoorden 34

Η δομή της πρότασης - Zinsbouw 37

Οι κτητικές αντωνυμίες- Possessief pronomen 39

Οι ερωτηματικές προτάσεις - Vraagzinnen 41

Οι προσωπικές αντωνυμίες σε θέση αντικειμένου (εμένα, εσένα, αυτόν, αυτήν, κ.λπ.) – Personaal pronomen (object) 45

Τα επίθετα - Adjectieven 48

Ημι-προχωρημένοι 51

er / hier/ daar (σε θέση τόπου)- 1η λειτουργία 53

er + αριθμητικό- 2η λειτουργία 55

Σύνδεσμοι - κύριες προτάσεις (want, maar, en, of, dus) 57

Δευτερεύουσες προτάσεις - omdat, als, dat 59

Αντωνυμίες που αντικαθιστούν πράγματα/αντικείμενα 61

Συγκριτικός Βαθμός - Comparatief &Υπερθετικός Βαθμός - Superlatief 63

Προστακτική - Imperatief 67

Deze/die, dit/dat (Αυτό/Εκείνο) 70
Perfectum - Παρελθοντικός χρόνος ρημάτων 72
Imperfectum - Παρελθοντικός χρόνος ρημάτων 77
Directe en Indirecte vragen - Άμεσες και Πλάγιες ερωτηματικές προτάσεις 81
Δευτερεύουσες προτάσεις - μέρος II (Bijzinnen) 84
Χωριζόμενα ρήματα - Scheidbare werkwoorden 88
Om… te … = Για να… 91
Αυτοπαθή ρήματα - Zich (Reflexieve Werkwoorden) 93

Προχωρημένοι 99
Zijn aan het …. Zitten/ Lopen/ Staan/ Liggen te …. 101
Ρήματα + te 104
Relatieve bijzinnen- Αναφορικές δευτερεύουσες προτάσεις 106
Er – 3η λειτουργία (er + πρόθεση) 110
Er – 4η λειτουργία (με αόριστα υποκείμενα) 114
Plusquamperfectum – Παρελθοντικός χρόνος 116
Παθητική φωνή - Passief 119
Er - 5η λειτουργία (με παθητική φωνή) 123
Τα ρήματα Zullen - Zouden 125

Παραρτήματα 132
Ανώμαλα ρήματα 138
Αξιολόγηση από μαθήτρια 143
Λύσεις 144
Βιβλιογραφία 151



Πρόλογος

Γεια, με λένε Έφη και ήρθα στην Ολλανδία με τον σύζυγό μου το 2012 για να ζήσω και να εργαστώ εδώ.

Όταν ξεκίνησα να μαθαίνω ολλανδικά, ήταν πιο δύσκολο από ό,τι νόμιζα. Κατά τη διάρκεια των μαθημάτων μου είχα τόσες πολλές ερωτήσεις και οι δάσκαλοι δεν μπορούσαν σε αρκετά πράγματα να μου δώσουν συγκεκριμένες απαντήσεις. Άκουγα συχνά, "Θα το μάθεις αυτό στην πράξη" ή "αυτό θα σου το μάθει η εμπειρία". Αυτό που είναι πολύ φυσιολογικό για τους Ολλανδούς, αλλά μπορεί να είναι εξαιρετικά δύσκολο για κάποιον που μαθαίνει τα ολλανδικά ως ξένη γλώσσα. Δίδαξα με επιτυχία γραμματική σε πολλές γλώσσες (με εξήγηση στα ελληνικά, στα αγγλικά, ακόμη και στα ολλανδικά). Η γραμματική είναι εμφανώς δύσκολο να εξηγηθεί από τους φυσικούς ομιλητές και κάτι που λείπει από πολλούς Ολλανδούς δασκάλους.

Γνωρίζω ακριβώς τι δυσκολίες συναντούν οι Έλληνες όταν αρχίζουν να μαθαίνουν την ολλανδική γλώσσα. Για παράδειγμα, δε δίνεται κατανοητή εξήγηση σχετικά με τους διαφορετικούς κανόνες γραμματικής. Επιπλέον, οι ήχοι της ολλανδικής γλώσσας είναι διαφορετικοί από αυτούς που υπάρχουν στην ελληνική γλώσσα. Στην Ολλανδία, για παράδειγμα, υπάρχουν σύντομοι και μακροί ήχοι A, E, O και U.

Ήθελα τόσο πολύ να βοηθήσω και άλλους Έλληνες δημιουργώντας μια μέθοδο που θα τους βοηθήσει να ξεπεράσουν τις δυσκολίες που συναντούν μαθαίνοντας Ολλανδικά. Δημιούργησα, λοιπόν, αυτό το εύκολο, πρακτικό και κατανοητό βιβλίο γραμματικής για να σε βοηθήσω να αναπτύξεις τις δεξιότητές σου στην ολλανδική γλώσσα και να πετύχεις τους δικούς σου στόχους.

Εντόπισα πως τα βιβλία γραμματικής που υπάρχουν ήδη για Έλληνες περιέχουν πολλές πληροφορίες και πως η δομή τους είναι λίγο μπερδεμένη. Στην πραγματικότητα δεν χρειαζόμαστε όλες αυτές τις πληροφορίες για να μιλήσουμε άπταιστα ολλανδικά. Μετά από περισσότερα από 5 χρόνια εμπειρίας στο να δίνω μαθήματα Ολλανδικών σε Έλληνες μαθητές, αποφάσισα να γράψω το βιβλίο «Σύγχρονη Γραμματική για Ολλανδικά στην Πράξη» για Έλληνες που θέλουν να μάθουν ολλανδικά ευκολότερα και γρηγορότερα.

Effie Alexiadou



Την Έφη τη γνώρισα το καλοκαίρι του 2019. Η πρώτη μας συνομιλία ήταν μέσω τηλεφώνου. Την κάλεσα, χωρίς να την ξέρω, επειδή είχα ακούσει καλά λόγια για τη δουλειά της. Στην πρώτη κιόλας επικοινωνία μας της ζήτησα να ξεκινήσουμε μαθήματα ολλανδικών το συντομότερο δυνατόν. Όταν με ρώτησε ποια ήταν η επαφή μου με την ολλανδική γλώσσα ως τότε, της είπα την αλήθεια: "Ξεκινάω και σταματάω και μετά ξανά ξεκινάω και μετά πάλι σταματάω. Θέλω αυτή τη φορά να το κάνω σωστά και να πάω ως το τέλος". Όταν πάλι με ρώτησε τι θεωρούσα ότι είχε πάει λάθος στο παρελθόν και δεν είχα προχωρήσει όσο θα ήθελα με την εκμάθηση της γλώσσας, της απάντησα πως ένας συνδυασμός παραγόντων και συνθηκών είχε φέρει το μέχρι τότε αποτέλεσμα. "Να σου πω την αλήθεια, στη διαδικασία εκμάθησης παίζει μεγάλο ρόλο κι ο καθηγητής" συμπλήρωσα. "Μέχρι τώρα είχα σχεδόν πάντα Ολλανδούς καθηγητές. Μου φαίνεται περίεργο που τους ρωτάω να μου εξηγήσουν γραμματικά φαινόμενα της μητρικής τους γλώσσας και δεν ξέρουν να μου απαντήσουν ή ίσως δεν καταλαβαίνουν γιατί ρωτάω όσα ρωτάω. Μπορεί ως Έλληνες τελικά να έχουμε άλλες ανάγκες όταν μαθαίνουμε μια ξένη γλώσσα".

Η Έφη καθ' όλη τη διάρκεια της τηλεφωνικής επικοινωνίας μας με άκουγε με μεγάλη προσοχή. Μου ζητούσε μικρές διευκρινίσεις αλλά κατά κύριο λόγο σκεφτόταν όσα της έλεγα. Σκεφτόταν ενεργητικά, όπως κατάλαβα αργότερα. Λάμβανε υπόψη της όσα άκουγε, ίσως κάπου σε ένα νοερό τετράδιο κρατούσε σημειώσεις!

Τα μαθήματα μας ξεκίνησαν και γρήγορα κατάλαβα για την Έφη δύο πράγματα: Ήξερε πάρα πολύ καλά τι έκανε όσον αφορά τον τρόπο διδασκαλίας της ολλανδικής γλώσσας και παρ' όλα αυτά δεν επαναπαυόταν. Δοκίμαζε πράγματα, ήθελε συνέχεια να εξελίσσει το μάθημα και πάντα ζητούσε ανατροφοδότηση. Πάντα θα σημείωνε σε εκείνο το "νοερό τετράδιο". Και την επόμενη φορά θα ξανά δοκίμαζε και θα το έκανε καλύτερα. Και πάλι θα ζητούσε τις γνώμες όλων μας. Ένας αέναος κύκλος πειραματισμών, ανατροφοδότησης, μελέτης και διορθωτικών κινήσεων και πάλι από την αρχή.

Όπως αποδείχθηκε λίγα χρόνια μετά, το "νοερό τετράδιο" που η Έφη σημείωνε τις παρατηρήσεις και τα σχόλια μας, τελικά δεν ήταν και τόσο νοερό! Όταν ανακοίνωσε μέσω των social media τη συγγραφή μιας ολλανδικής γραμματικής για Ελληνόφωνους, σκέφτηκα: "Να το τετράδιο! Υπάρχει στ' αλήθεια!". Χάρηκα τόσο πολύ όταν συνειδητοποίησα πως η Έφη τόσα χρόνια άκουγε τον καθένα από εμάς και μάζευε δεδομένα, τα φύλαγε και εξακολουθούσε με την έρευνά της, ίσως με τελικό στόχο να γυρίσει κάποια στιγμή, όσες περισσότερες πληροφορίες μπόρεσε να συγκεντρώσει εδώ και χρόνια, πίσω σε εμάς. Σε ένα συλλογικό ντοκουμέντο θα λέγαμε!

Αφού διαβάζετε αυτές τις γραμμές, νομίζω είναι καλό να γνωρίζετε πως στα χέρια σας δεν κρατάτε μια απλή γραμματική της ολλανδικής γλώσσας. Κρατάτε ένα κομμάτι εμπειριών που μοιράστηκαν εκατοντάδες μαθητές με την Έφη. Τις δυσκολίες τους, τις προκλήσεις τους, τις αγωνίες τους να κατανοήσουν, να μάθουν, τα όνειρα τους και τις ελπίδες τους να έρθουν πιο κοντά στην ολλανδική γλώσσα και την ολλανδική κουλτούρα γενικότερα. Πάνω απ' όλα κρατάτε ένα αποδεικτικό αγάπης, φροντίδας, αλληλεγγύης και σκληρής δουλειάς μιας καθηγήτριας που ήθελε να αφήσει κάτι χειροπιαστό στους μαθητές της. Στους ελληνόφωνους μαθητές του αύριο.

Έφη, ξέρεις πως πάντα θα σε ευχαριστώ για τόσα πολλά. Για τη θετική σου αντιμετώπιση από την αρχή ως το τέλος της μαθητείας μου κοντά σου, για την παροιμιώδη υπομονή και ψυχραιμία σου ό,τι κι αν συνέβαινε, για την ενθάρρυνση, για τα γέλια, για το μοίρασμα εμπειριών. Αργότερα, για την πολύτιμη βοήθεια και στήριξή σου με τα διαδικαστικά για την απόκτηση της ολλανδικής υπηκοότητας. Μα πάνω απ' όλα για τη φιλία σου μέχρι και σήμερα.

Θέλω να ξέρεις και να μην ξεχάσεις ποτέ πως σε παραδέχομαι! Κι εγώ και πολλοί ακόμη, να το θυμάσαι! Δεν είναι ότι απλά καταστρώνεις σχέδια, αργά και μεθοδικά, για χρόνια. Είναι που τολμάς να τα κάνεις πράξη δείχνοντας σε όλους εμάς πώς είναι να ενσαρκώνονται οράματα. Πώς ένα όνειρο του να δώσεις πίσω κάτι στον κόσμο που για χρόνια σε ακολουθεί και σε πιστεύει, τελικά γίνεται πραγματικότητα.

Αυτό μπορεί να είναι το πρώτο βιβλίο, αλλά κάτι μου λέει πως δε θα είναι το τελευταίο. Ίσως κάνω μια ευχή.

Fani Traikou

Ψυχολόγος - Ψυχοθεραπεύτρια


ken
erk
werkt
werkt
werkt
werkt
werken
Wij

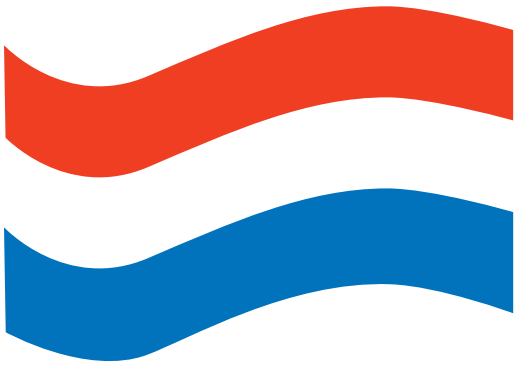


ΕΥΚΟΛΑ

Χρησιμοποιούμε απλή και κατανοητή επεξήγηση της γραμματικής.

Αποτέλεσμα:

Μαθαίνεις πρακτικά και καθημερινά ολλανδικά που εξυπηρετούν εσένα, χωρίς περιττούς και δύσκολους όρους.



Αρχάριοι

Η προφορά

Εξήγηση

Στα ολλανδικά, όπως και στα ελληνικά, οι λέξεις χωρίζονται σε μικρότερα κομμάτια, δηλαδή σε συλλαβές. Είναι πολύ σημαντικό να καταλάβουμε τον τρόπο που χωρίζονται οι λέξεις, διότι αυτό θα μας βοηθήσει να μάθουμε και να κατανοήσουμε καλύτερα τη γλώσσα.

Ας δώσουμε μερικά παραδείγματα:
Η λέξη ΄spreken΄ μπορεί να χωριστεί σε δύο συλλαβές, διότι περιέχει δύο φωνήεντα, δύο e:

spreken spre – ken

Το ίδιο συμβαίνει και με τις λέξεις:

praten pra - ten
wonen wo - nen

Στις παραπάνω περιπτώσεις λέμε πως τα φωνήεντα e, a, o (δηλαδή τα φωνήεντα στις πρώτες συλλαβές) είναι μακριά (μακρά). Όταν προφέρουμε αυτές τις λέξεις, τραβάμε τα φωνήεντα των πρώτων συλλαβών.

Ένα φωνήεν θεωρείται μακρό, όταν είναι το τελευταίο γράμμα σε μια συλλαβή. Για παράδειγμα:

το πρώτο ΄-e΄ στη λέξη spreken (spre-)
το ΄a΄ στη λέξη praten (pra-)
το ΄o΄ στη λέξη wonen (wo-)

Επίσης, θεωρούμε πως ένα φωνήεν είναι μακρό, όταν το συναντάμε διπλό σε μια λέξη, όπως:

maan
loop
speel

Όταν υπάρχουν δύο ή περισσότερα σύμφωνα ανάμεσα στα φωνήεντα μιας λέξης, τότε η λέξη χωρίζεται σε συλλαβές ως εξής:

werken	wer – ken
zitten	zit – ten
liggen	lig – gen
kennen	ken – nen

Σε αυτές τις περιπτώσεις θεωρούμε πως το πρώτο φωνήεν είναι κλειστό, δηλαδή δεν το τραβάμε στην προφορά. Όπως για παράδειγμα το πρώτο ΄e΄ στη λέξη kennen, το οποίο ακούγεται όπως προφέρεται το 'ε' στις ελληνικές λέξεις.

Οπότε, υπάρχουν φωνήεντα όπως τα **a, o, u, e,** τα οποία άλλες φορές τα συναντάμε ως μακρά και άλλες ως σύντομα (κλειστά ή βραχέα). Καταλαβαίνουμε εάν ένα φωνήεν είναι μακρό ή σύντομο, αν χωρίσουμε τη λέξη σε συλλαβές, όπως εξηγήσαμε παραπάνω.

Επίσης υπάρχουν τα διπλά φωνήεντα, τα οποία λαμβάνουμε ως έναν ήχο. Για παράδειγμα, στα ελληνικά υπάρχει το 'ου', στο οποίο δε χωρίζουμε ποτέ το όμικρον από το ύψιλον διότι θεωρούνται ένας ήχος (φθόγγος). Τέτοια φωνήεντα στα ολλανδικά είναι τα εξής: **ij, ei, oe, au, ou, ui, ie, eu.**

Σημαντικό!

Αν καταλάβουμε πώς χωρίζονται οι λέξεις σε συλλαβές, αυτό θα μας βοηθήσει πολύ:

- στην προφορά
- στην ανάγνωση
- στη σωστή ορθογραφία
- στην κατανόηση πολλών γραμματικών φαινομένων, όπως η κλίση των ρημάτων, ο πληθυντικός των ουσιαστικών και οι καταλήξεις των επιθέτων.

Tips!

1. Για να προφέρω σωστά ένα μακρό φωνήεν, δεν τραβάω περισσότερο τη φωνή μου. Απλά ανοίγω περισσότερο το στόμα.

2. Πολλοί ήχοι που υπάρχουν στα ολλανδικά απέχουν πολύ από τους ήχους που έχουμε αυτοματοποιήσει εμείς από μικρά παιδιά στα ελληνικά, με αποτέλεσμα οι ήχοι αυτοί να μην υπάρχουν στον εγκέφαλό μας.

Αυτός είναι και ο λόγος για τον οποίο δυσκολευόμαστε να τους ακούσουμε και να τους αντιληφθούμε σωστά. Αυτούς τους ήχους θα πρέπει να τους μάθουμε και να τους αυτοματοποιήσουμε. Ένας καλός τρόπος για να γίνει αυτό είναι να κατανοήσουμε πώς συμμετέχει το στόμα και η γλώσσα στην άρθρωσή τους. Έτσι θα είμαστε σε θέση να εκφέρουμε αυτούς τους ήχους σωστά. Μερικές φορές, σε αυτό μπορεί να βοηθήσει η λογοθεραπεία.

3. Στην αρχή θα πρέπει πολύ συνειδητά να χωρίζουμε τις λέξεις σε συλλαβές, ίσως γράφοντάς τες. Με την εξάσκηση, σε σύντομο χρονικό διάστημα, αυτή η διαδικασία αυτοματοποιείται και γίνεται πολύ γρήγορα, χωρίς να χρειάζεται καν να το σκεφτούμε.

Ασκήσεις

Άσκηση 1

Χώρισε τις ακόλουθες λέξεις σε συλλαβές.

1. kopen .....
2. maken .....
3. zetten .....
4. kussen .....
5. schrijven .....
6. ontmoeten .....
7. letter .....
8. woord .....
9. nemen .....
10. slapen .....

Τα ρήματα – Οι προσωπικές αντωνυμίες (ως υποκείμενα)

Εξήγηση

Σε αυτό το κεφάλαιο θα εξηγήσουμε πώς κλίνουμε τα ρήματα σε δύο φάσεις.

Φάση Α

Ας ξεκινήσουμε να μαθαίνουμε πώς κλίνουμε τα ρήματα στον ενικό αριθμό.

Προσωπικές αντωνυμίες στον ενικό αριθμό:

ik	=	εγώ
je/ jij	=	εσύ
u	=	εσύ (τύπος ευγενείας)
hij	=	αυτός
ze/ zij	=	αυτή

Ας δώσουμε ένα παράδειγμα:

ik werk
je/ jij werk**t**
u werk**t**
hij werk**t**
ze/ zij werk**t**

Όπως θα παρατηρείτε, το μόνο πράγμα που αλλάζει είναι ότι το ρήμα παίρνει την κατάληξη **t** στα πρόσωπα ***je, u, hij, zij.***

Οπότε αν γνωρίζουμε πώς κλίνεται το ρήμα στο α' πρόσωπο (ik- vorm), μπορούμε απλά να προσθέσουμε την κατάληξη **t** σε όλα τα υπόλοιπα πρόσωπα του ενικού αριθμού.